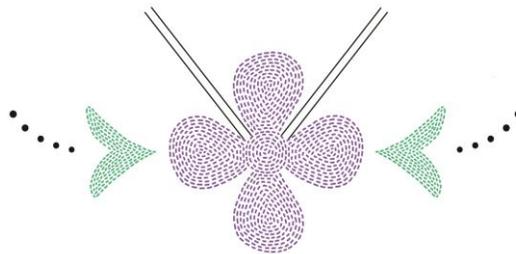


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Hôtel Sheraton Cavalier
Saskatoon, Saskatchewan**



PUBLIC

Jeudi 23 novembre 2017

Déclaration - Volume 128

**Jocelyn Wolfe, Freda Chief et Janet Trottier,
en lien avec Jeanette Chief**

Déclaration consignée par Caitlin Hendrickson

INTERNATIONAL REPORTING INC.

41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246

II

AVERTISSEMENT

L'emploi de crochets [] dans la présente transcription indique que des modifications ont été apportées à la transcription certifiée afin de remplacer les informations jugées inaudibles ou indéchiffrables par le transcripateur d'origine. Les modifications ont été faites suite à l'écoute de l'enregistrement audio source de l'audience par Bryana Bouchir, greffière d'enquête publique de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées et 2SLGBTQ le 10 mai 2018 à Vancouver, Colombie-Britannique.

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration Volume 128

23 novembre 2017

Témoins : Jocelyn Wolfe, Freda Chief et Janet Trottier PAGE

Témoignage de Wolfe, Chief et Trottier. 1

Attestation de la sténographe. 30

Responsable de la consignation des déclarations :

Caitlin Hendrickson

Documents fournis des témoins : aucun.

Saskatoon, Saskatchewan

--- À compter du jeudi 23 novembre 2017

MME CAITLIN HENDRICKSON : OK. Je vais commencer. Bonjour, mon nom est Caitlin Hendrickson, et je suis responsable de la consignation des déclarations dans le cadre de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Je suis ici présente avec Freda Chief et Jocelyn Wolfe pour discuter du cas de Jeanette Chief qui a été portée disparue en 2007 et qui a été trouvée en juin 2007. Et, nous avons aussi avec nous dans la salle d'autres membres de la famille. Pouvez-vous nous dire qui vous êtes?

[R.C.] : [R.C.], elle était ma tante.

[G.G.] : [G.G.], elle était ma tante.

[T.C.] : [T.C.], elle était ma tante.

[T.H.] : [T.H.], elle était ma kokum.

MME JANET TROTTIER : Janet Chadre, était ma tante, la sœur de ma mère.

MME CAITLIN HENDRICKSON : OK.

[J.G.] : [J.G.], elle était ma kokum.

MME CAITLIN HENDRICKSON : Et alors, nous allons aujourd'hui filmer et faire un enregistrement audio de votre témoignage. Pouvez-vous me confirmer que vous acceptez d'être filmés?

MME JOCELYN WOLFE : J'accepte d'être filmée.

1 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK. Merci. Alors,
2 quand vous allez être prêtes à commencer, vous pouvez
3 parler de Jeannette et de sa vie, mais prenez le temps
4 qu'il faut. Vous pouvez aussi m'en dire davantage sur sa
5 naissance, sur qui elle était et sur sa famille.

6 **MME FREDA CHIEF** : Je ne sais pas -- je me
7 souviens de l'année où elle est née, mais sa date de
8 naissance ---

9 **MME JOCELYN WOLFE** : Elle est née le
10 8 juin 1958.

11 **MME FREDA CHIEF** : Et, elle faisait partie
12 d'une famille de 14, elle était la deuxième plus jeune et
13 je suis la plus jeune, et maintenant, je suis la seule
14 fille dans la famille et j'ai trois frères.

15 Et, ma sœur a été trouvée le 6 juin 2007. Et
16 -- eh bien en fait, probablement que personne ne savait ce
17 qui se -- ce qui s'est passé parce qu'il y avait -- qu'il y
18 a quelqu'un qui l'a trouvée en dessous d'un pont et nous
19 n'avons jamais remercié ce type. J'ai toujours voulu le
20 remercier, parce que sinon, nous serions toujours en train
21 de chercher.

22 -- À ce moment-là, l'enregistrement a été mis sur pause

23 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Il est 13 h 57,
24 nous avons dû arrêter l'enregistrement en raison de
25 difficultés techniques et nous reprenons à l'instant.

1 Alors, vous parliez de Jeanette et de son corps qui a été
2 retrouvé en juin 2007. Souhaitez-vous continuer à parler de
3 Jeanette?

4 **MME FREDA CHIEF** : Peut-être que Jocelyn
5 voudrait en parler maintenant.

6 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Certainement.

7 **MME JOCELYN WOLFE** : Donc, elle était ma
8 mère, et je suis la plus jeune de sept enfants. Mon frère
9 aîné a un père différent, mais nous, les six autres nous
10 provenons des mêmes parents qui étaient mariés pendant, je
11 ne sais pas, 30 ans. Alors, oui, j'ai quatre frères et deux
12 sœurs aînées, et elle a, comme, 20 -- plus de 20 petits-
13 enfants.

14 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Ouah.

15 **MME JOCELYN WOLFE** : Et elle était -- vous
16 savez, même si nous étions une famille nombreuse, elle
17 était le centre de notre -- et en grandissant, elle était
18 comme une -- elle était une mère au foyer, mais elle
19 travaillait avec mon père, comme installer une clôture
20 autour de la maison -- comme installer des clôtures pour
21 notre quartier, et elle allait -- vous savez [faisait des
22 petits travaux] (~~inaudible~~) quand j'étais plus jeune.

23 Mais, oui, elle était mère au foyer et -- et
24 c'est comme -- genre, elle était avec mon père pendant un
25 long moment, mais ils se sont séparés l'année de mes

1 18 ans, en 2004, mais ils sont toujours légalement mariés.
2 En 2004, quand elle a quitté mon père, vous savez, elle
3 avait rencontré un type blanc [G.M.], et elle a emménagé
4 avec lui à Kitscoty, Alberta.

5 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Alors, pouvez-vous
6 me dire quand elle a été portée disparue pour la première
7 fois?

8 **MME JOCELYN WOLFE** : Donc, nous n'avons même
9 pas signalé sa disparition ou son départ. Je l'ai vue pour
10 la dernière fois la première semaine de juin et elle m'a
11 donné sa camionnette et -- parce que j'avais une petite
12 famille à l'époque et je devais les conduire à Hobbema
13 parce qu'on aménageait à Edmonton et que j'étais censée
14 commencer l'école à Edmonton. Et, c'était son anniversaire
15 cette semaine-là, alors j'étais, genre, mal parce que je
16 n'avais pas vraiment d'argent pour lui acheter un petit
17 quelque chose.

18 Alors, la dernière fois que je l'ai vue
19 c'était à l'extérieur du lac Onion et elle m'a arrêtée, et
20 elle était avec [L.P.] et [P.W.], et elle était déjà sous
21 l'effet de l'alcool. Et, elle m'a arrêtée et j'étais,
22 genre, je commençais à me fâcher. Je me suis dit -- parce
23 qu'elle voulait de l'argent et je lui ai dit, tu n'es pas
24 obligée de boire. Si je te donne de l'argent, tu vas le
25 dépenser pour de l'alcool, et elle a commencé à me rire en

1 pleine face. Arrête de te fâcher, mon bébé. Je t'aime. Et,
2 j'ai dit, juste attends que je revienne d'Hobbema et je te
3 sors, et je lui ai seulement donné 20 \$, puis je suis
4 partie -- Je suis partie à Hobbema et c'est la dernière
5 fois que je l'ai vu.

6 Donc, le matin suivant, je suis revenue à la
7 maison -- et elle habitait avec moi sur la rue qui
8 s'appelle Innuyanuyik (ph) à (inaudible) Parks. Et elle
9 allait habiter là-bas avec mon frère parce que j'étais déjà
10 partie de la maison pour habiter à Hobbema. Donc, je suis
11 revenue ce matin-là et je pensais la voir à la maison, et
12 quand je suis entrée, il y avait plein de bouteilles vides
13 sur la table et je me suis dit, genre, qu'elle était
14 probablement allée -- je pensais qu'elle était toujours en
15 compagnie des gens avec lesquels je l'ai vue pour la
16 dernière fois [L.P] et [P.W.]. Alors, je me suis dit :
17 « Oh, elle est probablement sortie encore une fois. » Donc
18 -- et mon frère était à la maison, donc je lui ai demandé
19 où elle était. Il m'a dit qu'il ne savait pas, qu'il venait
20 d'arriver et qu'elle n'y était pas quand il est rentré. Et,
21 je me suis dit OK.

22 Donc, toute la journée, je l'ai cherchée. Et
23 on manquait toujours ses appels, comme si -- on n'avait pas
24 de téléphone portable, juste des téléphones fixes. Alors,
25 mon frère est parti à sa recherche dans la ville et moi

1 aussi et je ne la trouvais pas -- pendant deux jours. Et,
2 nous allions d'un bar à l'autre à Lloyd, mon frère Justin
3 et moi, et ma sœur, Danielle. Et, nous sommes allés à
4 Frenchman Butte. Nous avons tous des différentes -- je
5 conduisais toujours sa camionnette et j'ai téléphoné à tous
6 les gens qu'elle connaissait et nous ne la trouvions pas.
7 Et, j'ai eu, comme, un pressentiment, que quelque chose
8 n'allait pas, mais je pense que, genre, c'était des
9 problèmes avec mes enfants que j'avais laissés à Hobbema.

10 Alors, cette nuit-là, ce samedi-là --
11 c'était un samedi soir, mon frère la cherchait toujours,
12 mais les gens dans un bar -- comme, il y avait des gens
13 dans un bar, qui étaient du Lac Onion, qui savaient -- qui
14 savaient qui était ma mère, et ils ont dit, elle vient tout
15 juste de partir pour un autre bar. Et il y avait seulement
16 une partie de Lloyd où il y avait trois bars pour Cris, PC
17 et Alberta. On se manquait tout le temps et elle partait
18 pour Frenchman Butte.

19 Alors, ce samedi-là, je suis partie, je suis
20 retournée à Hobbema et il était, genre, très tard, 3 h et -
21 - quand j'étais sur la route vers Hobbema, j'étais seule.
22 Il n'y avait pas de voitures dans cette direction parce que
23 -- et j'ai entendu, comme un gros -- un sifflement très
24 fort et j'ai su que quelque chose clochait.

25 Je ne sais pas, je n'ai pas signalé sa

1 disparition ou quoi que ce soit, nous pensions seulement
2 qu'elle était avec des amis. Mais, le jour suivant, je suis
3 retournée à la maison avec mes garçons et je suis entrée et
4 elle n'était toujours pas là. Et, j'ai pris le téléphone et
5 j'ai commencé à téléphoner aux gens qui la connaissaient,
6 et ils m'ont dit que la dernière fois qu'ils l'avaient vue,
7 c'était au bar. Elle s'amusait (inaudible). OK. Et donc, je
8 parlais par téléphone avec une amie et -- parce qu'elle m'a
9 dit qu'elle l'avait vue et qu'elles ont rigolé ensemble,
10 alors c'est quand vous avez -- donc, avant que mes fils
11 soient (inaudible), mais j'étais -- comme, je parlais au
12 téléphone fixe et quand ça sonne et que vous avez --il y a
13 quelqu'un sur l'autre ligne. Donc, c'est ce qui est arrivé.
14 Et, c'était mon frère [Frère] sur l'autre ligne qui m'a dit
15 qu'ils avaient trouvé maman. Et, je lui ai demandé qu'est-
16 ce qu'il voulait dire -- je lui ai demandé : « Où elle est?
17 Dis-lui que je vais aller la chercher. » Et il m'a dit :
18 « Non, tu ne peux pas aller la chercher. Ils n'ont pas --
19 comme, tu ne peux pas aller la chercher. Elle est morte.
20 Ils ont trouvé son corps. » Je me suis dit : « Quoi? » Je
21 me suis dit : « Qui? » Et il a répété que quelqu'un avait
22 trouvé son corps.

23 Et c'est comme ça que j'ai appris la
24 nouvelle. Nous ne savions pas qu'elle avait disparu, et
25 nous pensions juste qu'on n'arrivait pas à la trouver. Et,

1 quelqu'un a entendu aux nouvelles qu'ils avaient trouvé son
2 corps, mais nous l'avons seulement appris ce soir-là.

3 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Combien de temps
4 s'est écoulé entre la dernière fois que vous l'avez vue et
5 le jour où son corps a été retrouvé?

6 **MME JOCELYN WOLFE** : Trois jours.

7 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Trois jours.

8 **MME JOCELYN WOLFE** : (Inaudible). C'était un
9 samedi -- en fait, un dimanche matin, comme à la fermeture
10 du bar.

11 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Et, y a-t-il eu
12 une enquête policière?

13 **MME JOCELYN WOLFE** : Oui, mais j'étais à --
14 eh bien, ce garçon a finalement été inculpé l'année
15 dernière.

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Qui a été inculpé?

17 **MME JOCELYN WOLFE** : Gordon Rogers.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Pour sa mort?

19 **MME JOCELYN WOLFE** : Oui. Oui, lui et deux
20 autres femmes.

21 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Avez-vous
22 collaboré à l'enquête, ont-ils obtenu des déclarations de
23 votre famille?

24 **MME JOCELYN WOLFE** : Non, ils ont juste dit
25 qu'ils avaient une personne d'intérêt, mais ça leur a pris

1 -- comme, 10 ans pour l'inculper. Mais, ce qui me fâche
2 c'est que, il était -- ce Gordon Rogers, quand ils ont
3 commencé à faire une enquête, il était déjà -- genre,
4 beaucoup de gens l'ont identifié. Et, même, genre, au
5 travail -- où Gordon travaillait, comme un de ces collègues
6 lui a dit parce qu'il était sur cette route, où ma mère a
7 été trouvée -- il est, comme, un conducteur de camions. Et
8 même si, genre, les gens le pointaient du doigt -- et qu'il
9 ne voulait pas faire le test de détecteur de mensonges et
10 il (inaudible), puis il -- comme, je ne sais pas.

11 Quand j'y repense, pourquoi n'ont-ils pas
12 obtenu l'ADN de son camion ou de ses objets personnels tout
13 de suite, comme -- et beaucoup de gens qui étaient dans ce
14 bar cette soirée-là, qui l'ont vu avec ma mère, le
15 pointaient du doigt.

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Est-ce que je peux
17 vous demander s'ils ont trouvé la cause du décès?

18 **MME JOCELYN WOLFE** : Oui, elle a été frappée
19 à l'arrière de la tête avec une bouteille de bière alors
20 qu'elle était sans connaissance.

21 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Et, elle était
22 attachée.

23 **MME JOCELYN WOLFE** : Oui, elle était -- oui,
24 elle était attachée.

25 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Je suis désolée

1 que ça lui soit arrivé. Je suis désolée que votre famille
2 ait dû vivre ce drame. Je suis désolée que cette enquête
3 ait été une expérience frustrante pour vous, de le voir
4 inculper et j'espère que votre famille pourra faire son
5 deuil. Qu'est-ce que vous pensez que la police aurait pu
6 faire de plus?

7 **MME JOCELYN WOLFE** : Elle aurait pu écouter,
8 genre, les gens qui étaient là -- et qui l'ont identifiée.
9 Comme, même genre son -- ses collègues lui ont demandé
10 pourquoi il faisait ça, ça ne faisait pas partie de sa
11 description de travail et ils l'ont vu déplacer quelque
12 chose de son camion à sa voiture, et ils n'ont rien -- je
13 me suis dit, pourquoi ne pouvaient-ils pas se plaindre?
14 Pourquoi il peut vivre sa vie comme si de rien n'était.

15 **MME FREDA CHIEF** : Je pense que c'est là --
16 parce qu'il a été inculqué. En premier, il a plaidé non
17 coupable, mais après ça, les enquêteurs privés ont écouté
18 tous ses aveux, il a changé -- il a demandé à l'avocat de
19 la défense de se rendre à un tribunal supérieur, et c'est
20 là qu'il a plaidé coupable.

21 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Il a plaidé
22 coupable pour ---

23 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

24 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : De combien de
25 temps était sa peine?

1 **MME FREDA CHIEF** : La détermination de la
2 sentence aura lieu le 19 janvier.

3 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oh, d'accord.
4 Alors, c'est encore (inaudible).

5 **MME FREDA CHIEF** : Oui. Mais ---

6 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Mais, donc,
7 (inaudible).

8 **MME FREDA CHIEF** : Oui. Ils -- sur les deux
9 chefs l'accusation, ils nous ont dit que les meurtres de
10 premier degré -- c'était de 25 ans à perpétuité pour ces
11 deux dames qui font face à deux chefs d'accusation. Mais,
12 nous sommes allés à Edmonton, et c'est là que -- je ne sais
13 pas.

14 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Alors, est-ce que
15 c'était ---

16 **MME FREDA CHIEF** : Ils l'ont réduit à 10 ou
17 20 ans pour ces deux femmes qui faisaient face à deux chefs
18 d'accusation.

19 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Va-t-il recevoir
20 une peine moins lourde?

21 **MME FREDA CHIEF** : Oui. Et, c'est ce qui --
22 nous étions vraiment...

23 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Alors, comment
24 vous sentez-vous?

25 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

1 **MME JOCELYN WOLFE** : Je ressens, genre,
2 beaucoup de frustration et comme -- genre, ça leur a pris
3 aussi longtemps pour l'accuser -- pour l'inculper. Comme,
4 il a probablement fait la même chose à d'autres femmes
5 portées disparues dans cette région.

6 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

7 **MME JOCELYN WOLFE** : Et, il était là, comme -
8 - il travaillait près de (inaudible) pendant longtemps.

9 **MME FREDA CHIEF** : Et, il -- aussi, il --
10 comme, je ne sais pas. Je ne sais pas pourquoi ma sœur. Il
11 ne la connaissait pas. Ce type ne la connaissait pas.
12 Pourquoi elle? Qu'est-ce qu'elle lui a fait? Ma sœur était
13 une bonne vivante, elle travaillait, elle adorait l'alcool,
14 mais comme tout le monde. Ce type est venu et lui a enlevé
15 la vie, mais pourquoi? Et, il est debout là, et il se
16 retourne et nous regarde comme s'il n'avait rien fait.
17 C'est tellement frustrant.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Vous avez raison.
19 Ce n'est pas juste.

20 **MME FREDA CHIEF** : Et ma sœur était une femme
21 bien. Une bonne (inaudible), elle était un bon exemple.
22 Pour moi, j'étais la plus jeune, elle était ma mentore.
23 Parfois elle -- elle se fâchait, mais c'était rare, elle ne
24 cherchait pas les problèmes. Elle mordait dans la vie.

25 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oh, câline. Nous

1 allons juste l'enlever. Désolée. Ça fait trois jours qu'il
2 est accroché là (inaudible). Je suis désolée. J'ai entendu
3 une déchirure et j'espérais que ça tiendrait. Êtes-vous
4 touchée par le dossier, avez-vous témoigné?

5 **MME JOCELYN WOLFE** : Non.

6 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Avez-vous eu
7 l'occasion de collaborer?

8 **MME JOCELYN WOLFE** : Eh bien, ils ont dit que
9 lorsqu'il sera condamné, nous pourrons rédiger notre
10 rapport de répercussions sur les victimes.

11 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

12 **MME JOCELYN WOLFE** : Mais sinon, ils nous ont
13 seulement dit que nous pourrions y aller et écouter.

14 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm. Est-ce que
15 vous comptez le faire?

16 **MME JOCELYN WOLFE** : Oui.

17 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oui. Au tout début
18 de notre conversation, vous avez dit qu'elle était le
19 centre de votre famille. Pouvez-vous me parler de ses
20 qualités, ou de ce que ça signifie pour vous?

21 **MME JOCELYN WOLFE** : Je ne sais pas. Elle
22 était -- nous étions sept enfants et, genre, elle avait
23 beaucoup de petits-enfants, mais elle nous a toujours faire
24 sentir, comme, aimés et elle trouvait toujours du temps
25 pour nous.

1 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

2 **MME JOCELYN WOLFE** : Et maintenant, elle nous
3 a quittés, et nous n'avons plus cet esprit de famille.
4 Comme, notre famille est brisée. [*Ligne supprimée -*
5 *renseignements personnels*] et je parle seulement avec une
6 de mes sœurs.

7 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Vous avez dit
8 qu'elle vous accordait du temps, que faisiez-vous avec
9 elle?

10 **MME JOCELYN WOLFE** : Bon, nous étions tous
11 des adultes et nous avons tous notre propre famille ---

12 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

13 **MME JOCELYN WOLFE** : --- et elle faisait,
14 genre, elle venait seulement pour passer du temps avec ses
15 petits-enfants. Elle voulait être là -- et nous nous
16 sentions bien avec elle.

17 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm. Et,
18 pendant votre enfance et -- avec vos six frères et sœurs,
19 est-ce que c'était comme ça aussi?

20 **MME JOCELYN WOLFE** : Oui. Bon, il faut dire
21 que j'étais toujours avec elle parce que j'étais le bébé.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

23 **MME JOCELYN WOLFE** : Et, même adulte, je
24 vivais toujours avec elle.

25 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Alors, compte tenu

1 de votre déclaration dans le cadre de l'Enquête nationale,
2 quels changements voudriez-vous voir dans le futur?

3 **MME JOCELYN WOLFE** : Qu'ils prennent les
4 enquêtes plus au sérieux. Ce n'est pas parce que c'est une
5 enquête sur une personne autochtone que ça veut dire qu'ils
6 ne devraient pas fournir d'efforts. Et, je pense que le
7 dossier de ma mère était balancé d'une personne à l'autre,
8 ils ne l'ont pas fermé pendant deux ans, jusqu'à l'autre
9 enquête -- que l'enquêteur a rouverte. Et, j'ai oublié son
10 nom, mais il est de Saskatoon.

11 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Est-ce qu'il y a
12 certains renseignements du dossier de votre mère que vous
13 n'avez pas été en mesure d'obtenir?

14 **MME JOCELYN WOLFE** : Eh bien, ils ne nous
15 disaient rien. Ils n'arrêtaient pas de dire que l'enquête
16 était en cours, ou qu'ils avaient une personne d'intérêt.

17 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : C'est tout ce
18 qu'ils vous ont dit?

19 **MME JOCELYN WOLFE** : Oui.

20 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

21 **[T. C.]** : Ils doivent communiquer davantage.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

23 **[T.C.]** : Même s'ils disent que c'est --
24 parce que c'est une enquête, ça doit être -- qu'ils ne
25 peuvent pas révéler certains renseignements jusqu'à ce que

1 la personne soit inculpée.

2 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

3 **[T.C.]** : Mais, ils devraient vraiment mieux
4 communiquer avec la famille et (inaudible) les
5 renseignements que contient le dossier et ce qu'ils
6 comptent faire.

7 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm. Pouvez-
8 vous m'indiquer votre nom pour l'enregistrement?

9 **[T. C.]** : [T. C.].

10 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Merci.

11 **[T. C.]** : C'est ma tante.

12 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oui, oui. Juste
13 pour savoir que l'on sache qui parle quand quelqu'un
14 s'exprime qui n'apparaît pas à la caméra. Alors, une chose
15 que l'Enquête nationale est en mesure de faire grâce à son
16 pouvoir et son mandat, c'est d'examiner l'enquête de police
17 et d'en juger la qualité. Est-ce c'est quelque chose qui
18 vous intéresse?

19 **MME JOCELYN WOLFE** : Oui.

20 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oui. OK. Et, une
21 autre option pour vous aussi, je ne sais pas si vous avez
22 discuté avec quelqu'un ici, mais vous pouvez demander ces
23 dossiers à l'Unité de liaison et d'information pour les
24 familles et si quelqu'un dans votre famille était
25 intéressé, ça serait peut-être plus rapide pour vous. Mais,

1 je vais mentionner aux commissaires qu'il y a eu des
2 problèmes dans l'enquête de police et vous savez, dans
3 l'affaire judiciaire et dans la détermination de la peine,
4 pour qu'ils y jettent un coup d'œil. Mais, je vous
5 recommanderais de parler à quelqu'un de l'Unité de liaison
6 et d'information pour les familles parce que de cette façon
7 vous pourrez faire vous-même ces demandes et ils pourraient
8 vous renseigner davantage.

9 Et, est-ce qu'il y a quelque chose que vous
10 voudriez faire pour honorer Jeanette? Qu'est-ce que vous
11 voudriez que l'Enquête nationale fasse pour l'honorer?

12 **MME FREDA CHIEF** : Comme, que peuvent-ils
13 faire?

14 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Certaines
15 personnes ont suggéré simplement de donner des œuvres d'art
16 à nos expressions artistiques. Une chose, je ne sais pas si
17 je vous en ai parlé, ce sont les rubans rouges qui sont --
18 que vous avez peut-être remarqué à l'extérieur. Il y a
19 cette artiste, Jaime Black, qui est responsable du projet
20 Red Dress, et donc qui a réalisé ce projet un peu dans le
21 but d'honorer nos femmes qui ont subi de la violence, qui
22 consiste à accrocher les rubans rouges autour des arbres à
23 la mémoire de ces femmes.

24 Alors, c'est un bon signe, cela veut dire
25 que nous nous faisons entendre, que les histoires sont

1 racontées dans le but de commémorer et d'honorer celles-ci.
2 Alors, c'est quelque chose que vous pouvez faire quand vous
3 sortez -- quand vous quitterez la salle. Mais, s'il y a
4 quelque chose d'autre à faire, ce serait d'ajouter, si vous
5 voulez, des photos de Jeanette à votre témoignage ---

6 **MME FREDA CHIEF** : C'est ce que -- en fait,
7 je voudrais ---

8 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Voudriez-vous le
9 faire?

10 **MME FREDA CHIEF** : Avec une œuvre d'art.

11 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Avec une œuvre
12 d'art, d'accord. Je vous donnerai les coordonnées de la
13 personne responsable quand nous descendrons ---

14 **MME FREDA CHIEF** : Mm-hmm.

15 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : --- et nous le
16 ferons, et assurez-vous de soumettre d'autres articles. Je
17 vais noter ça aussi. Et s'il y a quelque chose d'autre que
18 vous voudriez partager, c'est à vous de décider, ou si
19 quelqu'un d'autre dans la salle veut prendre la parole.

20 **MME JANET TROTTIER** : J'aimerais partager
21 quelque chose.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

23 **MME JANET TROTTIER** : J'attends juste -- je
24 suis assise là, me tortillant sur ma chaise.

25 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Voulez-vous qu'on

1 vous filme ou simplement qu'on vous enregistre?

2 **MME JANET TROTTIER** : Non, je vais m'en tenir
3 à l'enregistrement.

4 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK. Quel est votre
5 nom, s'il vous plaît?

6 **MME JANET TROTTIER** : Mon nom est
7 Janet Chadre.

8 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

9 **MME JANET TROTTIER** : Je voulais juste faire
10 part à toute la salle de ce que nous avons vécu. Nous
11 étions à Vermillion pendant environ -- au début, le procès
12 devait durer une semaine, puis au beau milieu de l'audience
13 préliminaire, du procès préliminaire, ou je ne sais pas
14 quoi, ils ont dit qu'il se terminerait en trois jours
15 finalement parce que l'avocat et Gordon Rogers avaient
16 décidé que -- qu'ils voulaient passer directement à ---

17 **MME FREDA CHIEF** : au Banc de la Reine.

18 **MME JANET TROTTIER** : Oui, au Banc de la
19 Reine. Alors -- et je me suis demandé, rendue là, et même
20 avant ça, que je -- que je sais comment fonctionne le
21 système judiciaire. J'ai travaillé dans ce domaine pendant
22 13 ans, et juste en côtoyant mes collègues et je sais
23 comment fonctionne le système judiciaire. Le système
24 judiciaire fonctionne bien si vous avez de l'argent, et
25 seulement si vous connaissez les bonnes personnes. Ça ne

1 fonctionne pas pour les gens qui n'ont pas d'argent et qui
2 ne font pas partie de ce monde, en? Malheureusement.

3 Et, je savais dès le départ qu'il s'en
4 sortirait. Je le savais depuis longtemps. Et je le disais à
5 haute voix. Je disais qu'il allait s'en tirer. Ne le
6 laissez pas s'en tirer comme ça. Je ne veux pas qu'il s'en
7 tire comme ça. Et, pour moi, je pense qu'il a déjà gagné,
8 vous voyez? Il est accusé de meurtre au second degré pour
9 les deux chefs d'accusation. Pas pour chacun, mais pour les
10 deux. Et, c'est ce qu'ils ont fait, ils ont plaidé
11 coupables. Ils ont fait une négociation de peine entre
12 l'avocat et la Couronne. Ils se sont entendus pour qu'il
13 plaide coupable de meurtre au deuxième degré, pour qu'ils
14 ne puissent pas l'accuser de meurtre au premier degré, mais
15 qu'il ne serait pas admissible à une libération
16 conditionnelle avant 17 ans. Alors, entre eux, ils en ont
17 décidé ainsi. Sans en parler à personne.

18 C'est vrai qu'ils nous ont rencontrés -
19 c'est vrai que le procureur de la Couronne nous a
20 rencontrés, mais -- et il a répondu à nos questions parce
21 que parfois nous étions assis là et nous avons des
22 questions. Et alors, il s'est arrangé pour que ça ait l'air
23 bien -- il a toujours fait en sorte que tout avait l'air
24 beau, d'accord, que tout allait rentrer dans l'ordre. Il va
25 être inculpé à deux reprises. Il sera -- il pourrait être

1 condamné à perpétuité. Alors, tout ça nous a rassurés,
2 n'est-ce pas? Je me rappelle être assise et me dire que
3 tout est pour le mieux, vous voyez? Et, le service d'aide
4 aux victimes était là aussi, et ils ont dit : « Oh non, ce
5 Jeff est un avocat compétent et il travaillera en votre
6 faveur, et » -- et ainsi de suite, bien sûr, j'ai été
7 convaincue, mais une partie de moi savait qu'il allait s'en
8 tirer.

9 Alors, ce jour-là, lorsque nous sommes allés
10 au tribunal d'Edmonton, je n'étais pas bien du tout parce
11 que c'est le jour où j'ai appris qu'il plaidait coupable
12 d'une accusation au deuxième degré. Et, à mon avis,
13 quiconque commet -- plus d'un meurtre devrait
14 automatiquement être accusé d'un meurtre au premier degré.
15 Automatiquement. Peut-être qu'il faut modifier la loi, je
16 ne sais pas, mais nous devons faire quelque chose, parce
17 qu'il semble qu'ici au Canada, quand quelqu'un tue une
18 femme autochtone, il est toujours accusé d'un meurtre au
19 second degré. Toujours.

20 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Même de façon
21 brutale.

22 **MME JANET TROTTIER** : Lorsqu'elle est
23 assassinée de façon brutale. Et, plus d'un meurtre. Oui,
24 plus d'un meurtre. Et alors -- et c'est ce qui va arriver.
25 Alors, réellement, ça s'est produit quand il avait, quoi,

1 50 ans?

2 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

3 **MME JANET TROTTIER** : Alors, dans 17 ans --
4 maintenant il a 55 ans. Alors, dans 17 ans, il aura 67 ans.
5 Il aura je ne sais trop combien d'années à vivre? Et alors,
6 pourquoi est-ce que nous devrions continuer à présenter des
7 déclarations de la victime? Je trouve ça tellement -- je
8 n'aime pas ça, parce que je sens que nous devons nous
9 battre pour le garder en prison.

10 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

11 **MME JANET TROTTIER** : -- et tout ce qu'il
12 doit faire c'est de donner de l'argent à l'avocat pour
13 qu'il le fasse sortir de prison.

14 Ce système ne fonctionne pas pour les
15 familles. Le système judiciaire doit changer. La loi doit
16 changer -- quiconque commet plus d'un meurtre devrait
17 automatiquement être accusé de meurtre au premier degré, et
18 c'est ce qui doit arriver. C'est déjà fait. Il ira à la
19 détermination de la peine et c'est au juge à décider. Le
20 juge est celui qui décidera, en fin de compte, quand il
21 sera admissible à la libération conditionnelle.

22 **MME FREDA CHIEF** : Et il a passé combien
23 d'années déjà?

24 **MME JANET TROTTIER** : Et, il a passé combien
25 d'années déjà?

1 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Mais ce n'est
2 pas seulement ça, quand il a été mis en prison, c'était
3 dans sa ville natale.

4 **MME JANET TROTTIER** : Oui. Vous voyez, ça
5 faisait son affaire et ça ne m'a pas plu. Tout de suite,
6 quand il était en prison, pas longtemps après, il a été
7 envoyé à Red Deer, sa ville natale et il y est depuis.

8 **MME JOCELYN WOLFE** : Oui. Et, ils ont dit que
9 quand quelqu'un est accusé de meurtre, comme, il va à
10 Edmonton max, mais il a pu rentrer chez lui.

11 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Donc, il y a une
12 installation municipale -- provinciale?

13 **MME JANET TROTTIER** : Vous voyez, il -- une
14 autre chose aussi, était -- que je n'ai pas aimé, vous
15 voyez, et vous savez les gens disent que le gouvernement
16 provincial et le gouvernement fédéral dorment dans le même
17 lit. Vous le verrez au tribunal. Je l'ai vu au palais de
18 justice quand l'avocat -- ou le procureur de la Couronne
19 parlait à l'avocat de la défense, il l'appelait toujours
20 « mon ami ». « Mon ami ».

21 **MME FREDA CHIEF** : Et ils riaient ensemble et
22 ---

23 **MME JANET TROTTIER** : « Mon ami », « Oh, mon
24 ami », « Mon ami, ici ». Vous voyez, j'étais assis là, je
25 me disais, je n'aime pas dire ça, mais quel trou de cul,

1 n'est-ce pas? Comme, ce n'est pas normal. Il est là pour la
2 famille. Il aurait dû aider la famille et je sens qu'il ne
3 l'a pas fait -- il était là pour conclure un marché avec
4 son ami, et c'est ce qui est arrivé.

5 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

6 **MME JANET TROTTIER** : Et, je ne veux pas
7 qu'il s'en tire comme ça. Je ne veux pas qu'il soit
8 admissible à une libération conditionnelle avant 15 ans. Il
9 devrait y rester jusqu'à la fin de ses jours. Il ne devrait
10 même pas être admissible à la libération conditionnelle, il
11 ne devrait même pas y avoir droit.

12 Je pense que ce serait vraiment bien --
13 comme le procès est à venir -- le jour de la déclaration de
14 la sentence est en janvier et je veux que tout le monde
15 sache ce qu'il a fait. C'est ce que je ressens.

16 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

17 **MME JANET TROTTIER** : Je veux que tout le
18 monde sache ce qu'il a fait et qui était ma tante aussi. Ce
19 serait vraiment bien si quelqu'un pourrait tourner une
20 vidéo en son hommage, même de 5 minutes, pour dire qui elle
21 était et ce qu'elle a fait ---

22 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Nous avons
23 tourné une vidéo, mais nous l'avons perdu.

24 **MME JANET TROTTIER** : Oui. Si vous pouviez --
25 si vous pouviez nous aider avec ça, vous voyez, à tourner

1 une vidéo en son hommage et de la diffuser avant le procès.
2 Vous savez, je pensais à toutes ces choses. Comme, je veux
3 juste que les gens sachent comment cet idiot était à son
4 aise depuis le début.

5 Et, je me disais -- vous voyez, ils parlent
6 du Projet Red Dress et je me disais, vous savez, avant le
7 procès, j'ai même pensé, allons-y -- marchons du lac Onion
8 jusqu'à Edmonton. Marchons. Et je me suis dit que lorsque
9 nous arriverons à Edmonton, peut-être que dans certains
10 endroits, réaliser ce projet Red Dress, où -- des gens
11 pourraient s'asseoir sur -- comme, disons, un divan comme
12 celui-ci, parce que nous voulons protester. Assis sur un
13 divan, portant cette robe, regardant la télé. Les gens
14 regarderont la télé et se demanderont ce qui se passe, vous
15 voyez? Et pour lui montrer ce qu'il a fait. En fait, ce
16 qu'il est en train de faire. Avant même de se faire
17 arrêter, il était là, en train de regarder la télé. Et on a
18 entendu ça au tribunal, vous comprenez?

19 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

20 **MME JANET TROTTIER** : Comment il a vu -- il
21 regardait les nouvelles et il a vu ce qui se passait.

22 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Toutes ces
23 marches.

24 **MME JANET TROTTIER** : Oui, toutes ces
25 marches. Se disant qu'il la connaissait à un moment donné,

1 n'est-ce pas? Et c'est vraiment arrivé. Et, je me suis dit,
2 vous savez quoi, peut-être que nous devrions faire passer
3 ce message. Je voudrais faire passer ce message pour qu'il
4 ne s'en sorte pas.

5 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : En avez-vous parlé
6 avec les médias?

7 **MME FREDA CHIEF** : Nous n'avions pas le droit
8 -- pendant longtemps, nous n'avions pas le droit.

9 **MME JANET TROTTIER** : Oui.

10 **MME FREDA CHIEF** : Et puis nous avons assisté
11 à ce dernier tribunal auquel nous avons comparu en
12 septembre, et puis notre défense -- notre aide juridique
13 nous a dit : « Oh, vous auriez pu le faire, il y a un bon
14 moment. »

15 **MME JANET TROTTIER** : Oui.

16 **MME FREDA CHIEF** : Comme, après nous avoir
17 arrêtés pour...

18 **MME JANET TROTTIER** : Pendant longtemps,
19 parce qu'ils n'arrêtaient pas de dire qu'il y avait une
20 interdiction de publication.

21 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

23 **MME JANET TROTTIER** : Ils ont convaincu
24 l'autre famille ---

25 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

1 **MME JANET TROTTIER** : -- qu'il y avait une
2 interdiction de publication. Alors, ils se sont fâchés
3 quand nous avons essayé -- vous voyez de créer une affiche
4 pour le procès de ma tante -- l'audience préliminaire
5 approchait et nous essayions d'obtenir de l'aide, mais ils
6 étaient convaincus qu'il y avait une interdiction de
7 publication.

8 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

9 **MME JANET TROTTIER** : Donc, oui pendant
10 longtemps, personne n'a rien dit.

11 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

12 **MME JANET TROTTIER** : Comme, même en ce
13 moment, si vous regardez la télé, les journaux, vous ne
14 verrez jamais le visage de ce type. Il n'y a absolument
15 rien sur lui...

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mais il n'y a pas
17 d'interdiction de publication?

18 **MME JANET TROTTIER** : Je sais. Je sais. Où
19 -- nous ---

20 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : C'est pour ça que
21 je demande. Il n'y a pas ---

22 **MME JANET TROTTIER** : Exactement. C'est ça --
23 il n'y en a pas. La seule interdiction de publication a eu
24 lieu pendant l'audience, où nous n'avions pas le droit de
25 publier ce qui se passait, n'est-ce pas? Alors, les

1 déclarations des témoins, nous ne pouvions même pas en
2 parler, mais ils nous empêchaient de créer des affiches ---

3 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Oui.

4 **MME JANET TROTTIER** : --- de recueillir du
5 soutien, tout.

6 **MME JOCELYN WOLFE** : Mais, ils n'ont rien
7 expliqué à l'autre famille.

8 **MME JANET TROTTIER** : Oui.

9 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Donc, je voudrais
10 vous proposer quelque chose, les médias sont avec nous
11 aujourd'hui, alors vous pouvez dire que vous avez partagé
12 votre histoire et l'évolution des choses. C'est un chemin
13 que vous pouvez prendre. Je vais prendre toutes ces
14 soumissions et les signaler à notre équipe juridique. Je ne
15 sais pas s'ils peuvent agir si rapidement, parce que le
16 mois de janvier est à deux pas ---

17 **MME JANET TROTTIER** : Oui.

18 **MME FREDA CHIEF** : Oui.

19 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : --- mais j'entends
20 votre demande de soutien et de justice. Comme, on vous a
21 écouté, je vous assure. Je veux faire en sorte que cela
22 soit signalé à notre commissaire. Mais, c'est à vous de
23 communiquer avec les médias. Mais, je vous encourage, si
24 vous voulez, à participer à notre projet de rubans rouges,
25 d'en prendre un aujourd'hui et en nouer un pour Jeanette.

1 **MME FREDA CHIEF** : Oui. C'est une bonne idée,
2 oui.

3 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oui. Y a-t-il
4 autre chose que vous aimeriez partager? Avez-vous le
5 sentiment d'avoir été entendue? Ou est-ce que vous voudriez
6 ajouter quelque chose?

7 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : Je ne sais
8 pas.

9 **MME JOCELYN WOLFE** : Eh bien, quand j'ai
10 entendu parler pour la première fois de cette Enquête
11 nationale, je ne savais même pas de quoi il s'agissait ou
12 ce que ça allait m'apporter parce que j'étais, un peu,
13 confuse. Et, je recevais des invitations -- comme, je me
14 disais que ça ne servait à rien de venir. Comme, pourront-
15 ils vraiment faire quelque chose?

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

17 **MME JOCELYN WOLFE** : Mais, c'est comme -- je
18 voudrais vraiment que ce témoignage aboutisse à quelque
19 chose, comme -- parce que j'ai une fille et elle grandira -
20 - comme, quand c'est arrivé à ma mère, je me suis sentie,
21 comme, une moins que rien.

22 **INTERLOCUTEUR NON IDENTIFIÉ** : C'est
23 frustrant. Je veux dire, elle -- vous voyez, les proches en
24 souffrent beaucoup, quand ils se brisent comme ça -- et
25 qu'ils consomment de la drogue, vous voyez, je ne sais pas

1 trop quoi faire.

2 **MME JOCELYN WOLFE** : Ce n'est pas facile,
3 comme, de vivre sans elle. Elle me manque tous les jours.
4 Je me demande comment nos vies auraient été. Comme, je ne
5 suis même plus proche de mes frères et sœurs maintenant, je
6 ne sais même pas, comme, je ne vois même plus mes neveux et
7 nièces. Je veux dire, un de mes neveux s'est suicidé en
8 juillet. Je me dis, comme...

9 **MME FREDA CHIEF** : Si seulement ce type
10 savait à quel point il a détruit la famille, surtout les
11 relations entre les frères et sœurs.

12 **MME JOCELYN WOLFE** : Et c'est -- comme, c'est
13 frustrant parce qu'il est complètement -- comme, il pourra
14 sortir de prison. Comme, s'il n'avait pas à vivre avec ça.
15 Comme, il n'avait même pas de remords, même pas pour les
16 familles. Il était avec sa femme et il parlait -- il a été
17 inculpé, mais il pourra sortir de prison plus tard.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Connaissez-vous
19 l'autre femme?

20 **MME JOCELYN WOLFE** : Violet Heathen. Il a
21 assassiné ma mère en 2007, et deux ans plus tard, Violet a
22 été portée disparue après être allée au même bar, et des
23 gens l'ont vu partir avec elle, mais il a dit aux policiers
24 qu'il l'a seulement raccompagné à un camion et ils l'ont
25 cru.

1 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Eh bien, je veux
2 vous remercier de vous être présentées aujourd'hui et de
3 partager votre histoire avec l'Enquête nationale. Je peux
4 voir que vous n'êtes pas rien, mais plutôt quelqu'un avec
5 un vaste réseau familial ici. Et je pense que votre mère
6 serait fière de vous voir partager la vérité, n'est-ce pas?
7 Lui redonner la voix qu'elle a perdue. Je veux vraiment,
8 vous savez, vous remercier pour cela et que je suis très
9 honorée d'être celle qui reçoit et présente votre
10 témoignage aux commissaires, afin que vous ayez l'esprit
11 tranquille et pour aller de l'avant.

12 Je sais que ce processus a été frustrant et
13 que vous ne savez pas très bien où tout ça va mener, mais
14 je sais que vous n'abandonnerez pas non plus. Vous êtes un
15 groupe de femmes fortes, je le vois tout de suite. Très,
16 très fortes. Et si c'est tout ce que vous aviez à partager
17 aujourd'hui, je vous dis qu'il est 14 h 41 et que ceci met
18 fin à notre enregistrement. Et je vous mettrai en contact
19 avec [la santé] (~~inaudible~~) encore une fois, pour qu'on
20 puisse s'occuper de vous et de votre famille, d'accord?

21 **MME FREDA CHIEF** : Oui. Merci.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Migwetch.

23 --- Levée de la séance à 14 h 41

24

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JUDICIAIRE*

Je, Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription authentique et fidèle de la version audio fournie.



Shirley Chang

14 mars 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.